

ЗАКОН
О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ КАЗАХСТАН
О ВОЈНОТЕХНИЧКОЈ САРАДЊИ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Казахстан о војнотехничкој сарадњи, који је потписан у Београду, дана 29. новембра 2023. године, у оригиналу на српском, казашком и руском језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Казахстан о војнотехничкој сарадњи у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ
РЕПУБЛИКЕ КАЗАХСТАН О ВОЈНОТЕХНИЧКОЈ
САРАДЊИ

Влада Републике Србије и Влада Републике Казахстан (у даљем тексту: „Стране”),

потврђујући своју приврженост циљевима и принципима Повеље Уједињених нација,

узимајући у обзир пријатељске односе који постоје између држава Страна,

признајући важност заједничких напора за развој билатералне сарадње у складу са општепризнатим принципима и нормама међународног права,

споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

Циљ овог споразума је успостављање и даље унапређење узајамно корисне војнотехничке сарадње на основу принципа равноправности између Страна, у складу са националним законодавствима држава Страна.

Члан 2.

Стране или њихови надлежни органи остварују сарадњу у следећим основним областима, у складу са националним законодавствима својих држава:

- реализација узајамних испорука производа војне намене, који подразумевају наоружање, војну опрему, радове, услуге и резултате интелектуалне делатности која је стављена на располагање или развијена кроз сарадњу током реализације овог споразума, укључујући искључива права на њих (интелектуалну својину) и информације у војнотехничкој области, конструкторску, нормативну, техничку, технолошку и документацију за употребу, као и било које друге производе који се према националним законодавствима држава Страна сврставају у производе војне намене;

- извођење радова везаних за одржавање и ремонт наоружања и војне опреме;

- спровођење заједничких научноистраживачких и опитноконструкторских радова, укључујући потребе усавршавања наоружања и војне опреме;

- заједнички рад у области стандардизације наоружања и војне опреме држава Страна, као и метролошке подршке оружаним снагама држава Страна;

- трансфер технологија;

- пружање војнотехничке помоћи;

- обука и школовање војнотехничког кадра;

- вршење заједничких испитивања узорака наоружања и војне опреме на територији држава Страна, узимајући у обзир могућности војне инфраструктуре;

- друге области према договору Страна или њихових надлежних органа.

Стране се обавезују да без претходне писане сагласности друге Стране неће вршити продају и предају трећој страни наоружања, војне опреме или техничке документације за њихову производњу и интелектуалне својине која је

добијена од друге Стране или је резултат заједничког рада током реализације овог споразума.

Члан 3.

Стране или њихови надлежни органи остварују сарадњу на следећи начин:

- разменом посета званичних делегација различитог нивоа;
- радним сусретима експерата и стручњака;
- развојем војнотехничких програма;
- закључивањем уговора;
- вршењем презентација узорака наоружања и војне опреме;
- учествовањем на сајмовима наоружања и војне опреме;
- учествовањем на теоријским и практичним курсевима (обукама), семинарима, конференцијама и саветовањима, чије су теме од заједничког интереса;
- на друге начине према договору Страна или њихових надлежних органа.

Члан 4.

Надлежни органи за реализацију овог споразума су:

- са српске стране - Министарство одбране Републике Србије;
- са казахстанске стране - Министарство индустрије и грађевине Републике Казахстан и Министарство одбране Републике Казахстан.

У случају промене назива или функција надлежних органа, Стране одмах обавештавају о томе једна другу дипломатским путем.

Члан 5.

У циљу остваривања сарадње, у оквиру овог споразума, Стране формирају заједничку радну групу за војнотехничку сарадњу (у даљем тексту: „Радна група”).

Заседања Радне групе врше се по потреби, а по правилу једанпут годишње према договору надлежних органа Страна, наизменично на територији држава Страна.

Радна група развија програме у области војнотехничке сарадње, а такође разматра друга питања везана за реализацију овог споразума.

Дневни ред заседања Радне групе Стране одређују претходним договором.

Одлуке донете током заседања Радне групе биће дефинисане одговарајућим протоколима.

Члан 6.

Стране самостално сnose трошкове настале током реализације овог споразума у оквиру средстава планираних националним законодавствима држава Страна, осим ако се у сваком конкретном случају не договоре другачије.

Члан 7.

Информације које су добијене као резултат сарадње током реализације овог споразума, не могу бити употребљене на штету интереса држава Страна.

Предаја и заштита података који представљају државну тајну Страна, остварује се у складу са националним законодавствима држава Страна.

Стране се обавезују да не предају трећој страни, укључујући међународне организације и страна правна и физичка лица, информације о војнотехничкој сарадњи које су размењене или прибављене током реализације овог споразума без претходне писане сагласности друге Стране. Приликом извођења заједничких радова током реализације овог споразума Стране могу да пренесу службене информације у ограниченом облику.

На носаче ових информација ставља се ознака „За службену употребу”.

Страна која је примила службену информацију у ограниченом облику обезбеђује њену заштиту и поступа с њом у складу са националним законодавством своје државе.

Пренос службене информације у ограниченом облику документује се између Страна.

Информацију о неопходности чувања у тајности чињенице о сарадњи између Страна по конкретним уговорима или других података о сарадњи једна Страна благовремено доставља другој Страни, и/или се то наводи у уговорима који се закључују између Страна током реализације овог споразума.

Приступ представника државе једне Стране војним објектима, предузећима и објектима одбрамбене индустрије државе друге Стране остварује се на начин који је дефинисан националним законодавством државе Стране домаћина.

Члан 8.

У циљу заштите права интелектуалне својине Стране:

1) размењују информације у складу са националним законодавствима својих држава о политици и процедурама у области заштите права интелектуалне својине;

2) предузимају мере, у складу са националним законодавствима својих држава и међународним уговорима чије су потписнице њихове државе, ради спречавања неовлашћене производње и/или пласирања са територије својих држава на територију трећих држава производа војне намене, насталих уз примену права интелектуалне својине, која је размењена или развијена кроз сарадњу током реализације овог споразума.

Члан 9.

Контрола квалитета и пријем наоружања и војне опреме, као и робе двоструке намене која се испоручује током реализације овог споразума, спроводи се у складу са националним законодавством државе Стране која прима наоружање и војну опрему, као и робу двоструке намене.

Увоз/извоз наоружања и војне опреме, као и робе двоструке намене остварује се у складу са националним законодавствима држава Страна и међународним уговорима у области контроле увоза и извоза, чије су потписнице државе Страна.

Контрола постојања и наменско коришћење наоружања и војне опреме, као и робе двоструке намене која се испоручује током реализације овог споразума остварује се у складу са националним законодавствима држава Страна и међународним уговорима чије су потписнице државе Страна.

Члан 10.

Овај споразум не утиче на права и обавезе Страна које произилазе из других међународних уговора чије су потписнице њихове државе.

Члан 11.

На основу узајамне сагласности Стране могу вршити измене и допуне овог споразума које представљају његов саставни део, и које ступају на снагу на начин предвиђен чланом 13. овог споразума.

Члан 12.

Спорови и неслагања у вези са применом и тумачењем овог споразума Стране ће решавати путем консултација и преговора.

Члан 13.

Овај споразум закључује се на период од 5 (пет) година, а по његовом истеку аутоматски се продужава за периоде од наредних пет година, уколико ниједна од Страна најмање 6 (шест) месеци пре истека првог петогодишњег периода или наредних петогодишњих периода, у писаном облику, не обавести другу Страну, дипломатским путем, о својој намери да откаже важење овог споразума.

Овај споразум ступа на снагу даном пријема последњег писаног обавештења о испуњењу унутрашњих процедура неопходних за његово ступање на снагу, о чему се Стране међусобно обавештавају дипломатским путем.

Сачињено у Београду, 29. новембра 2023. године, у два оригинална примерка, сваки на српском, казашком и руском језику, при чему су сви текстови једнаке правне снаге.

У случају разлика у тумачењу, за Стране је меродаван текст на руском језику.

**За Владу
Републике Србије**

**За Владу
Републике Казахстан**

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.